

CURRICULUM VITÆ

Langues	Bilingue (anglais de niveau professionnel; français langue maternelle) Connaissances de base en allemand, espagnol, italien et grec ancien
Études	Diplôme d'études supérieures spécialisé en linguistique – Université de Sherbrooke – 2010 Baccalauréat en traduction – Université Laval – 2003 Diplôme d'études collégiales en lettres et langues – Collège de Rosemont – 1999
Expérience professionnelle	Traductions Hermès – Traductrice-révisure – depuis janvier 2017 <ul style="list-style-type: none"> • Traduction et révision de textes variés de l'anglais vers le français. Université Laval – Chargée de cours – de 2012 à ce jour <ul style="list-style-type: none"> • Préparation, prestation et adaptation de cours en traduction, en terminologie et en rédaction professionnelle (en classe et en ligne); supervision d'auxiliaires d'enseignement et de correction. ATAMESL – Directrice générale – de 2011 à 2014 <ul style="list-style-type: none"> • Promotion, recrutement des membres et des partenaires; gestion des adhésions; communications; organisation d'événements; coordination du magazine électronique; encadrement de stagiaires et de bénévoles; tâches administratives et rédactionnelles diverses. Travail autonome – Traductrice, rédactrice et révisure – de 2002 à 2017 <ul style="list-style-type: none"> • Traduction et révision de textes variés de l'anglais au français, rédaction de textes en français, gestion de projets, relations clients, facturation; mentorat en traduction. Bureau de la traduction – Traductrice – de 2003 à 2004 <ul style="list-style-type: none"> • Traduction de textes administratifs de l'anglais vers le français.
Affiliation professionnelle	Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) – 2017
Formation continue	On traduit à Québec – Séminaire pour les traducteurs qui visent l'excellence – 2017 Magistrad – Formations diverses sur la traduction administrative – 2012 et 2017 OTTIAQ – Formation sur la déontologie et la pratique professionnelle – 2017 Terminotix – <i>La boîte à outils du langagier</i> – 2016 Université Laval – Ateliers sur le portail des cours et la formation à distance – 2011 et 2014
Compétences informatiques	Bureautique : MS Office (Word, Excel, PowerPoint), Adobe Acrobat Outils spécialisés du traducteur : LogiTerm Pro, Antidote 9, Termium, GDT
Autres réalisations et intérêts	Bénévolat : Présidente fondatrice et vice-présidente de l'ATAMESL – de 2007 à 2014 Conférences : Devant différents publics (langagiers, étudiants, etc.) – de 2004 à ce jour Intérêts : Voyages (Europe et États-Unis), chasse et pêche, gastronomie